**Курченя Е.Ч.**

***Гродненский государственный***

***университет им. Я. Купалы,***

***Республика Беларусь***

**ВЗАИМООБУСЛОВЛЕННОСТЬ ИНДИВИДУАЛЬНЫХ И ОБОБЩЕСТВЛЕННЫХ КОМПОНЕНТОВ КОНЦЕПТА CRIME**

Язык, рассматриваемый как знаковая система, т.е. как устойчивое образо­вание, используется как ключ к системе человеческой мысли, к природе чело­веческой психики. Рассматриваемый как надындивидуальное социальное учре­ждение, язык служит для характеристики нации. Рассматриваемый как колеб­лющееся и изменяющееся явление, он может открыть дорогу, как к пониманию стиля личности, так и к событиям жизни прошедших поколений (Ельм-слев). В структуре концепта, мы в свою очередь, выделяем индивидуаль­ные и обобществленные компоненты.

Как известно, человеку свойственна некоторая двойственность: с одной стороны, любой из нас осознает и воспринимает себя как отдельную личность, с такими присущими ей характеристиками, как самосоз­нание и индивидуальность; с другой стороны, какими бы независимыми мы ни были, как бы ни старались существовать обособленно от общества, мы не мо­жем себе это позволить (Maturana). На эту основу соци­альных процессов обращают внимание многие языковеды, говоря о том, что содержание концепта подвергается определенной стандартизации на общена­циональном или коллективном (групповом) уровне. В свое время Соссюр, а вслед за ним и другие ученые, отмечали двойственную сущность языка. Он го­ворил о том, что хотя язык является социальным институтом, но реализуется индивидом. Соответственно, в структуре концепта выделяются общенациональный компонент, а также групповые (принадлежащие опреде­ленной социальной, возрастной, профессиональной, половой и другим груп­пам), региональные, или локализованные (отражающие специфику того или иного региона), и индивидуальные компоненты. Индивидуальными компонен­тами называют те характеристики, которыми наделяет данный концепт каждый конкретный человек (Болдырев). Дело в том, что, несмотря на то, что конкретный носитель языка приписывает слову субъективное содержание в со­ответствии с его личными представлениями об обозначенном словом предмете или явлении, его значение может совпадать с таковыми у других индивидов. Люди могут вырабатывать похожие значения. Добавим, что различные представления людей складываются в рамках одного и того же кон­цепта, путем актуализации различных «участков» концепта. Именно сам кон­цепт позволяет нам понять другие индивидуальные представления о действи­тельности. Также понимание участников коммуникации становится возможным благодаря совпадению индивидуального опыта: чем больше общего в опыте индивидов, тем меньше будет несовпадений в интерпретации одних и тех же явлений*.*

При анализе примеров языковой репрезентации концепта CRIME мы часто встречаемся со случаями несовпадения индивидуальных и обобществленных компонентов одного концепта, что приводит к нарушению баланса в отношени­ях между обществом и отдельным индивидом. Несовпадение индивидуальных и обобществленных компонентов можно объяснить с позиций теории языково­го детерминизма. Одной из причин может быть различная степень их измене­ния: индивидуальные компоненты изменяются быстрее, чем обобществленные, поскольку «язык отражает массовое мышление; он реагирует на все изменения и нововведения, но реагирует слабо и медленно, тогда как в сознании произво­дящих изменения это происходит моментально» [2, с. 87].

В основе преступного действия лежит, по нашему мнению, конфликт, в который вступает индивид, противопоставляя себя всему обществу, опреде­лившему ту черту, преступая которую, индивид совершает противоправное действие и должен понести наказание. Наказание служит неким механизмом, посредством которого можно восстановить баланс между обществом и индиви­дом, который был нарушен при совершении преступления.

В языковом континууме индивид может довольно свободно обращаться с языковыми средствами, что ведет к тому, что одно и то же явление может представать перед нами в различ­ных ипостасях, каждый раз с иными оттенками. Коннотативный характер языка позволяет индивиду оказывать влияние на другой организм в когнитивной об­ласти последнего, что не может не отразиться на судопроизводстве, суть кото­рого - множественность интерпретаций. Юристы, представляющие дела в суде, пытаются воздействовать на когнитивную область участвующих в процессе лиц. Успех дела зависит не только от умения ориентировать других участников процесса в их когнитивных областях, но и не обращать внимания на свою ког­нитивную область. Представители данной профессии должны уметь отделять личное от профессионального, иначе неумение абстрагироваться от предубеж­дений, симпатий и антипатий может привести к тому, что дело будет проиграно в суде, а это, безусловно, негативно скажется на репутации специалиста.

Влияние индивидуальных компонентов концепта на общепринятые тради­ционные представления в данной культуре значительно.

**Литература:**

1. Ельмслев Л. Пролегомены к теории языка / Л. Ельмслев // Зарубежная лингвистика. Г: Пер. с англ. / Общ. ред. В.Л. Звегинцева, Н.С. Чемоданова. - М: Издательская группа «Прогресс», 1999.- С. 131- 256.

2. Уорф Б.Л. Отношение норм поведения и мышления к языку. /  
Б.Л. Уорф //Зарубежная лингвистика. 1: Пер. с англ. /Общ. ред. В.А. Звегинцева.- М.: Издательская группа «Прогресс», 1999.- 132 с.